



Руководство
по работе с материалами проекта IDIAL⁴P
для преподавателей иностранных языков
без дидактической подготовки

Коллектив института IIK под руководством

Матиаса Юнга и Удо Телльманна

www.idial4p-projekt.de

Эта хрестоматия подготовлена при поддержке Европейского Союза. Ее содержание является исключительно объектом ответственности авторов и ни в коей мере не выражает мнение Европейского Союза.

Предисловие

Профессиональные квалификации сегодня устаревают и утрачивают свою актуальность все быстрее, а процесс обучения растягивается на всю жизнь, но при этом нет необходимости превращать его в изолированный, как при получении первого образования. Его следует организовать прежде всего как автономный и непрерывный. Если рабочее место все больше становится похожим на центр многоязычной коммуникации, то особое внимание нужно уделять именно развитию компетенции общения на иностранном языке. Основная сложность для преподавателей иностранного языка в сфере профессионального образования заключается в необходимости одновременного владения тремя компетенциями: владение языком, дидактические навыки и умения, *а также* хорошие знания профессиональной сферы, в рамках которой должна происходить коммуникация на иностранном языке.

Практически в каждой профессиональной сфере есть немалое число сотрудников, которые хорошо знают язык, имеют достаточный профессиональный опыт и навыки коммуникации. Как и в случае, когда специалисты проводят занятия, ориентированные на повышение квалификации, но не имеют при этом дидактической подготовки (например, инженер должен познакомить сотрудников представительства компании с новой продукцией), так и в профессионально-ориентированном формировании иноязычной компетенции вне рамок чисто учебного занятия кроется большой потенциал, умноженный на растущий спрос. При этом языковые компетенции обычно формируются параллельно со специальными, так как рабочие ситуации информационного характера можно понять практически 1:1, а кто-то из коллег сможет помочь другим коллегам в правильном использовании иностранного языка. Очень часто встречаются ситуации, когда носители языка без каких-либо знаний дидактики обучают своему родному языку, иногда даже в формальных рамках учебных занятий. При этом необходимо использовать разнообразные материалы, которые не только помогут в проведении занятия, но и будут полезны сами по себе.

Задача настоящего руководства – помочь специалистам разных профессиональных сфер, хорошо владеющим иностранным языком, но не имеющим специальной дидактической подготовки, в эффективном использовании профессионально-ориентированных материалов проекта IDIAL⁴P или в самостоятельной разработке аналогичных материалов. Но данное руководство не может заменить профессиональную подготовку преподавателей иностранного языка, хотя мы и надеемся, что изложенные в нем советы и указания улучшат сложившуюся практику, которая обретает все более частый характер.

0 Содержание

Предисловие.....	1
0 Содержание.....	2
1 Что мне известно о преподавании иностранного языка?.....	4
Предварительные и базовые знания	
2 Как определить уровень владения языком и потребности учащихся?	5
Анкета для определения уровня владения языком и потребностей учащихся	
3 Как работать с материалами проекта IDIAL^{4P}?	8
Объем и структура материалов, работа со сценарием	
4 Как работать с самостоятельно подготовленными материалами?	12
Работа со специальными текстами / Подготовка аудио-/видео-упражнений, комплексное планирование тем	
5 Как работать над грамматикой?	18
Материалы для подготовки	
6 Когда и как следует исправлять ошибки?	19
Исправление ошибок в устной и письменной речи	
7 Какие домашние задания и в каком объеме будут разумными?	20
Объем и виды домашних заданий	
8 Что можно посоветовать учащимся для самостоятельного продолжения изучения языка?	21
Изучение лексики, использование предложений в Интернете, учебное партнерство, дневник учащегося	

1 Что мне известно о преподавании иностранного языка?

Каждый человек выучил как минимум один язык, каждый человек может изучить другие языки; каждый современный человек имеет опыт контакта с другими языками и знает, пусть даже совсем немного, какой-то иностранный язык или хотя бы отдельные иностранные слова. К тому же практически каждый житель по крайней мере в индустриально развитых странах учил иностранный язык в школе или на курсах, большинство из них имеет опыт языковой помощи носителям других языков или своим соотечественникам, подсказывая им какое-либо слово на иностранном языке. Следовательно, каждый из нас иногда становится языковым посредником. И даже те, кто не является профессиональным преподавателем иностранного языка, имеют более или менее конкретное представление об обучении и изучении иностранного языка, извлеченное из собственного опыта и чужих примеров.

Попадая в ситуацию, когда нужно кому-либо объяснить что-нибудь по иностранному языку, вначале следует немного вспомнить о собственном опыте ученика и о тех методах, которые были особенно полезны, а возможно и об имеющемся опыте преподавания. Знания иностранного языка на более высоком уровне по сравнению с учащимся являются предпосылкой для исполнения роли преподавателя, но не гарантирует качественную передачу собственных знаний. Даже при наличии общего опыта преподавательской работы или работе тренером или учителем в настоящее время следует учесть, что преподавание иностранного языка предполагает наличие совершенно особых навыков.

Если кто-то преподает неродной для себя язык, то обычно помнит об определенных правилах и сложностях, связанных с изучением этого языка, но если речь идет о преподавании родного языка, то без соответствующего образования или практического опыта такое понимание обычно невозможно. Само собой разумеется, мы хотели бы поддержать ваше стремление повысить свою квалификацию, используя все возможности: личное общение, книги, Интернет с дополнительной учебно-методической литературой, специальные тренинги для преподавателей, консультации со специалистами, причем как в дидактическом, так и в языковом плане.

Самый главный вывод и одновременно девиз последующих страниц этого руководства звучит так: в обучении языку следует исходить не из совокупности грамматических правил, лексики и упражнений на перевод, а ориентироваться на

речевую деятельность в конкретных ситуациях реализации коммуникативных намерений. К тому же вы как специалист, который осуществляет профессиональную коммуникацию на иностранном языке, настоящий профессионал!

2 Как определить уровень владения языком и потребности учащихся?

До начала работы с материалами проекта IDIAL^{4P} следует проверить, соответствуют ли они уровню владения языком ваших учащихся, помогут ли они в развитии необходимых навыков и в достижении поставленных целей.

В дидактических указаниях к материалам проекта IDIAL^{4P} содержится информация об уровнях навыков и умений, которым соответствуют отдельные занятия. Эти указания соответствуют уровням владения, которые определены в Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком и подразделяются на шесть подуровней:

- Уровень A1 и A2: элементарное владение
- Уровень B1 и B2: самостоятельное владение
- Уровень C1 и C2: свободное владение

Полную информацию о речевых умениях, соответствующих каждому уровню, можно найти на сайте Европейского центра развития профессионального образования CEDEFOP:

<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

При помощи этих дескрипторов учащиеся могут самостоятельно провести первую оценку своих знаний.

Самооценка знаний учащегося _____							
Уровень		A1	A2	B1	B2	C1	C2
Понимание	Аудирование						
	Чтение						
Говорение	Взаимодействие при говорении						
	Связное говорение						
Письмо	Письмо						

Для более точного определения уровня владения языком на подготовительном этапе учащийся может использовать соответствующие квалификационные тесты или выполнить квалификационные тесты (для продвинутых уровней).

Кроме этого, на подготовительном этапе работы курсов следует максимально точно определить языковые задачи, стоящие перед каждым из учащихся, и тот уровень, на котором их можно решить. С этой целью рекомендуется, чтобы учащиеся курсов и сотрудники отделов кадров предприятий заполнили анкету, где будут указаны необходимые компетенции и их уровень (см. пример ниже).

Анкета для определения потребностей

Аудирование

	Понимать рабочие инструкции		Понимать доклады и выступления на занятиях
	Понимать устные сообщения		Понимать выпуски новостей по телевидению
	Понимать сообщения автоответчика		Понимать отчеты о передаче
	Понимать специальные презентации		Другое: _____

Говорение

	Передавать небольшие сообщения		Объяснять рабочие / производственные процессы
	Делать устные сообщения		Объяснять принцип действия продукции
	Давать справочную информацию		Выступать с речью / презентацией
	Давать рабочие инструкции		Проводить экскурсии по предприятию
	Выступать с докладами по радио / телевидению		Другое: _____

2 Как определить уровень владения языком и потребности учащихся?

Говорение и аудирование

	Обсуждать рабочие задания		Вести беседы с клиентами / обсуждение рекламаций
	Вести беседы информационного характера		Вести беседы по телефону
	Вести беседы на рабочем месте		Проводить собеседование с кандидатами на работу
	Вести дискуссии и переговоры		Другое: _____

Письмо

	Заполнять формуляры		Писать протоколы / отчеты
	Составлять счета		Вести деловую переписку
	Составлять небольшие сообщения / заметки		Составлять письменные заявления
	Составлять обзоры продукции		Готовить работы для семинаров и т.п.
	Писать инструкции по эксплуатации		Другое: _____

Чтение

	Читать короткие сообщения / записи в делах		Читать технические инструкции
	Читать прейскуранты / формуляры		Читать письма / электронные письма
	Читать протоколы / отчеты		Читать статьи в специальных журналах
	Читать информацию о продукции / проспекты		Другое: _____

3 Как работать с материалами проекта IDIAL^{4P}?

Объем модуля

Время, отведенное для профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, ограничено, будь то школа, учеба в вузе или повышение квалификации работников. Это учитывалось при создании концепции различных модулей – путем строгого ограничения количества страниц и времени, необходимого на проработку материала:

	Модули для высших учебных заведений	Модули для специальных гимназий	Модули для повышения квалификации работников
Глава	5	5	5
Количество страниц с заданиями по одной теме	8	4	4
Примерное количество часов на тему	12 уроков по 45 мин.	6 уроков по 45 мин.	6 уроков по 45 мин.

Структура и содержание модуля

Каждый модуль начинается вводной частью, в которой изложена самая важная информация

- о целевой группе
- об уровне знаний немецкого языка, необходимого для работы с материалами
- о навыках и умениях, на формирование которых направлен данный модуль (с точным указанием уровней для каждого формируемого навыка)
- о структуре и содержании отдельных глав (общий обзор)
- о целях, обозначенных для каждой главы (обзор глав). Все они подробно представлены в виде формулировок самооценки "Я умею...".

3 Как работать с материалами проекта IDIAL⁴P?

- К вопросу о том, можно ли работать с отдельными главами модуля независимо друг от друга.

Структура главы

Каждая глава состоит из рабочих материалов объемом 8 страниц (модули для вузов) или 4 страницы (модули для специальных гимназий / повышение квалификации работников).

Первая страница модуля содержит так называемый визуальный импульс, задача которого – настроить учащихся на тему и активизировать их предшествующие знания. Последующие страницы посвящены предъявлению и тренировке лексики и различных структур речи. Для удобства ориентации глава содержит указания о тех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) и дополнительных задачах (грамматика, лексика), на развитие которых данная глава направлена в первую очередь.

Последние страницы главы обычно посвящены комплексным заданиям (сценарии или ролевые игры), которые дают учащимся возможность проиграть типичные ситуации из их профессиональной деятельности.

Дополнительные материалы к главам

При выполнении рабочих заданий обычно требуются дополнительные материалы. Это могут быть аудио- и видео-материалы, формуляры и бланки, скрин-шоты веб-страниц, подготовленные материалы для письменных заданий и протоколов или обширные упражнения по ориентирующему чтению. Они находятся в центре скачивания материалов и расположены между модулями.

Там же можно найти ключи с решениями заданий, транскрипции текстов для аудирования, а к некоторым модулям прилагается глоссарий, содержащий лексику данной главы.

Необходимые технические средства

Для проведения занятий обычно необходим проигрыватель компакт-дисков и ноутбук / проигрыватель DVD-дисков, подключенный к мультимедийному проектору. Для работы с некоторыми модулями учащимся также потребуется доступ к Интернету.

3 Как работать с материалами проекта IDIAL⁴P?

Указания по подготовительной работе и реализации сценария

Материалы проекта IDIAL⁴P составлены с учетом коммуникативного и практически-ориентированного подхода. Их основная цель – привить учащимся необходимые навыки моделирования типичных ситуаций их профессиональной деятельности. Для достижения этой цели учащиеся поэтапно осваивают речевые средства и структуры.

Тематическое занятие часто заканчивается сценарием, который призван помочь учащимся в тренировке приобретенных знаний в условиях комплексной ситуации. Сценарии состоят из последовательности заданий, при выполнении которых учащимся необходимо решать совершенно разные языковые задачи в рамках различных видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо).

Уровень подготовки учащихся должен быть достаточным для самостоятельного выполнения сценария, т.е. не требующим периодического вмешательства преподавателя. Это требование весьма сложное для преподавателя. Что необходимо учесть:

- Следует убедиться, что учащийся владеет, т.е. затренировал речевые навыки и умения, необходимые для выполнения сценария.

В материалах проекта IDIAL⁴P требования к уровню знаний учащегося (речевые средства, специальная лексика, знания о теме и т.п.) обычно излагаются в той же теме, иногда – в предыдущей.

Если вы работаете только с материалами отдельных тем, то нужно проверить наличие необходимых знаний у учащихся, в противном случае на подготовительном этапе следует провести дополнительный тренинг недостаточно сформированных компетенций.

Это замечание относится и к самостоятельно разработанным сценариям, хотя они обычно более точно соответствуют спектру задач, стоящих перед учащимися.

- Нужно убедиться, что учащиеся всегда знают, какая речевая деятельность и в какой последовательности от них ожидается, а также в том, что они достаточно информированы для выполнения речевых задач.

3 Как работать с материалами проекта IDIAL^{4P}?

- Согласно материалам проекта IDIAL^{4P} участники сценария при необходимости получают соответствующие ролевые карточки с подробными указаниями о собственных действиях. Если вы разрабатываете сценарий самостоятельно, то ролевые карточки тоже следует подготовить самостоятельно (см. перечень на следующей странице).
- Необходимо убедиться, что учащиеся понимают, как и что им следует делать в классе и какими материалами они могут для этого воспользоваться. Для этого необходимо все хорошо спланировать (например, маркировка столов в классе, предназначенных для конкретных действий сценария).

Поэтому для более сложных сценариев целесообразно подготовить предварительный набросок хода занятия, согласно которому затем можно проконтролировать выполнение всех условий; это обеспечит непрерывность действий учащихся согласно сценарию (т.к. нет необходимости дополнительных указаний преподавателя).

Пример наброска хода занятия

Предполагаемые речевые действия	Необходимые знания	Информация для учащихся	Необходимые материалы, расположение в классе
1. Телефонный разговор А с В	Речевые средства для телефонного разговора ☒ Лексика к теме X ☒	Ролевая карточка для собеседника А и В ☒ Накладная для А ☒	Стол 1 Собеседники А и В спиной друг к другу два мобильных телефона ☒
2. Разговор В с С	Речевые средства для решения проблемы (предложение, возражение и т.п.) ☒	Ролевая карточка и накладные для собеседника С ☒	Стол 2 для собеседника С
....			

В зависимости от степени сложности сценария можно предложить исполнить его одновременно в нескольких небольших группах (например, если нет необходимости смены позиционирования в учебном помещении) или поочередно,

при этом другие учащиеся выполняют роль зрителей и обращают внимание на различные аспекты (грамматика / использование выражений / невербальное поведение участников сценария). Для этого можно подготовить соответствующие опросные листы.

4 Как работать с самостоятельно подготовленными материалами?

Материалы проекта IDIAL^{4P} представляют типичные для профессиональной деятельности ситуации. Но возможна также ситуация, когда отдел кадров предприятия или учащиеся обратятся к вам с просьбой проработать отдельные необходимые для них темы, или учащиеся попросят вас поработать над тренировкой коммуникативных задач, решать которые им приходится во время профессиональной подготовки, учебы в вузе или в профессиональной деятельности.

В таком случае вам придется самостоятельно дидактизировать необходимые материалы или даже разработать всю тему. В этой главе предлагаются некоторые базовые модели, которые могут использоваться в качестве образца.

О работе со специальными текстами

При работе со специальными текстами необходимо следовать изложенным далее основным принципам. С одной стороны, они ориентированы на работу с учащимися, получающими профессиональное образование на родном языке, но с некоторыми ограничениями могут использоваться и на занятиях по иностранному языку.

"Правила": Специальные тексты для профессиональной подготовки¹

Принцип 1: Никогда не начинать работу с текстом без подготовительного этапа.

Принцип 2: Активизировать обыденные знания и обыденный опыт, соотносящиеся со специальными знаниями.

Принцип 3: Поэтапно продвигаться от восприятия невербальной информации (понимание сути без текстовой информации) к

¹ Материалы по преподаванию языка в рамках профессиональной подготовки (новая редакция), Федеральное министерство образования и науки Германии; Бонн 1991, стр. 97

специальному тексту.

Принцип 4: По возможности работать в направлении от совместной деятельности (например, эксперимента) к тексту.

Принцип 5: Начать работу с конкретного текста, далее перейти к абстрактному специальному тексту.

Принцип 6: Начать с устного обсуждения содержания и перейти к его письменному изложению.

К принципу 1 и 2:

Прежде, чем приступить к работе над самим текстом, необходимо активизировать имеющиеся знания по данной теме. Для этого можно использовать коллаж из тематических фотографий, ассоциативную карту или ассоциограмму, причем они могут быть частично заполнены, а недостающую часть должны заполнить учащиеся.

К принципу 3:

Для реализации данного принципа можно использовать графические изображения отдельных элементов содержания текста (например, детали машины, блок-схему к описанию процесса и т.п.).

К принципу 5:

Этот принцип особенно важен при работе с учащимися, которые еще только постигают будущую профессию и не знакомы с темой, – работу над основным текстом необходимо предварить несложным текстом по данной теме, взятым из газеты или научно-популярного журнала.

О работе с аудио- и видео-материалами²

Если у вас есть аудио- или видео-материалы предприятия, на котором работают учащиеся, если у вас есть учебные фильмы, которые используются в ходе учебного процесса в гимназии, то их применение на уроках принесет однозначную пользу.

Поскольку такие материалы не составлялись специально для занятий по иностранному языку, то сделать это вам придется самостоятельно. Несколько советов:

² Примеры заданий и рекомендации по их подготовке взяты из: Udo Tellmann/ Jutta Müller-Trapet, Matthias Jung, Handreichungen für Didaktiker zur Erstellung von regionalisierten Online-Fachfremd-sprachenmodulen nach dem Konzept von IDIAL4P, глава 8.4: Тренировка аудирования (www.idial4p-center.org)

1. Продолжительность предлагаемых учащимся аудио- или видео-материалов не должна быть чрезмерно большой. Для начинающих она должна составлять максимум 2 минуты, для продвинутого этапа нормальная продолжительность аудирования – от 2 до 7 минут, видео-материалы могут быть несколько более продолжительными.
2. Текст для аудирования прослушивается не менее двух раз, при этом первое прослушивание сопровождается заданиями для контроля общего понимания.

Примеры:

Вы сейчас услышите три коротких интервью.

– Расположите данные фотографии согласно интервью.

– Расположите приведенные здесь аргументы согласно каждому интервью.

Для второго прослушивания можно предложить в качестве задания поиск специальной информации или проверить понимание всего текста.

Примеры:

– Прослушайте объявление. В каком терминале объявлена регистрация на рейс № LT307?"

– Прослушайте интервью с пресс-секретарем. Что вы узнали об уровне доходов предприятия?

– Прослушайте еще раз отчет о деятельности предприятия и отметьте крестиком те высказывания, которые соответствуют услышанному.

– Прослушайте еще раз телефонный разговор с руководителем отрасли и составьте заметку об этом разговоре.

3. При составлении заданий с вопросами необходимо учитывать следующие пункты:

- Способствуют ли эти задания тренировке соответствующей компетенции при восприятии речи на слух (аудирование с общим, выборочным или полным пониманием)?
- Является ли формулировка заданий однозначной и доходчивой?
- Соответствует ли очередность вопросов / заданий на рабочем листе с последовательностью информации в тексте?
(Это требование является обязательным при работе с учащимися)

начальных уровней, но соблюдать его рекомендуется и на продвинутых уровнях.)

- Достаточно ли продолжительность пауз в тесте между сообщаемой информацией, чтобы учащиеся могли выполнить задания? В противном случае они могут пропустить последующую информацию.
- Было ли учтено при подготовке заданий требование о том, что задания не должны проверять только общие знания учащихся, т.е. выполнить их и без аудирования невозможно? (Задания такого типа могут быть необходимы для проверки общей осведомленности учащихся, но не усвоенной ими лексики.)
- Предполагает ли формулировка открытых частных вопросов однозначный ответ, и нет ли двух различных вопросов, ответ на которые может быть одинаковым или сходным?

О планировании занятия

Если вы хотите самостоятельно разработать не одно задание, а все занятие, то вам следует определить цели этого занятия, способ достижения этих целей и то, что будут делать учащиеся в рамках отдельных этапов этого занятия.

Вначале к вопросу об этапах занятия. Если говорить упрощенно, то занятие делится на 4 этапа³:

- Вводный этап настраивает учащихся на работу с темой, стимулирует их любознательность и активизирует предшествующие знания. (например, от коллажа из фотографий к теме)
- Содержание второго этапа, этапа презентации, заключается в предъявлении учащимся нового учебного материала (текст для чтения, интервью, видеофильм и т.д.). Задача этого этапа – дать учащимся общее представление о материале.

³ Это утверждение представляет собой упрощенный вариант модели дидактического анализа, разработанного Петером Биммель, Берндом Кастом и Гердом Нойером. См.: Планирование занятий по немецкому языку: работа с темами учебного пособия (*Планирование занятий по немецкому языку*). Работа с темами учебного пособия (*Раздел 18 Программы заочного обучения*). Берлин, 2003

- В ходе третьего этапа, этапа семантизации, продолжается работа по объяснению сути материала, обсуждается новая лексика и объясняются незнакомые грамматические структуры.
- На завершающем этапе, этапе тренировки, учащиеся тренируются в использовании вновь изученных речевых средств.

В ходе планирования каждого из перечисленных этапов необходимо продумать следующие вопросы:

- **Действия учащихся**

Что будут делать учащиеся на этом этапе?

- **Форма социального взаимодействия**

Учащиеся следят за действиями преподавателя (фронтальная работа), самостоятельно выполняют задание (индивидуальная работа), вместе с другим учащимся собирают аргументы в пользу определенного тезиса (партнерская работа), в составе небольших групп работают над проектом или обсуждают перечень вопросов (работа в составе небольших групп).

- **Материалы**

Какие материалы (формуляры, тексты для чтения, карта города, образцы продукции и т.д.) и в каком количестве могут понадобиться?

- **Технические средства**

Какие технические средства будут необходимы (проигрыватель компакт-дисков, ноутбук, мультимедийный проектор, доступ к Интернету и т.д.)?

- **Действия преподавателя**

Какие задачи необходимо решить на каждом этапе занятия: ввод учебного материала, ответ на групповые или индивидуальные вопросы, контроль произношения или результатов работы, модерирование дискуссии, обеспечение проектных групп дополнительной информацией и т.д.?

При самостоятельном планировании занятия можно воспользоваться следующей таблицей:

Планирование занятия

	Введение (облегчение работы над темой, визуальные импульсы)	Презентация (предъявление нового учебного материала)	Семантизация (толкование значения неизвестных слов и речевых структур)	Тренировка (тренировка навыков чтения, письма, аудирования, устной коммуникации и правописания)	Время (время в минутах)
Действия учащихся					
Форма социального взаимодействия					
Материал					
Технические средства					
Действия преподавателя					

5 Как работать над грамматикой?

В коммуникативно-ориентированном занятии по иностранному языку грамматике хоть и не отводится центральная роль, но ее изучение является важным условием для разъяснения некоторых речевых структур. Поэтому материалы проекта IDIAL^{4P} включают в себя специальные грамматические разделы, предназначенные для работы во время занятия.

Если вы ведете занятие, не являясь профессиональным преподавателем иностранного языка, то объяснение грамматических вопросов и необходимая для этого терминология могут представлять для вас определенную сложность. Даже если вы преподаете родной язык, то далеко не всегда можете объяснить все его закономерности. В таком случае лучше отказаться от импровизированных или "самостоятельно изобретенных" правил. Они вряд ли будут обоснованными или всеобъемлющими, поэтому могут запутать учащихся. Используйте готовые упражнения и готовые примеры. Нет необходимости объяснять всегда и все, прежде всего там, где речевые нормы в спонтанной речевой деятельности используются интуитивно. Многочисленные примеры тоже эксплицируют закономерности.

В таком случае при подготовке к языковому курсу вам следует предварительно ознакомиться с грамматическими темами, это поможет встретить такие сложности во всеоружии. Чтобы быстро получить представление о базовой терминологии и самых важных грамматических феноменах рекомендуется приобрести специальный учебник по грамматике для учащихся, один из тех, которые они используют на занятиях.

Преимуществом учебника по грамматике специально для учащихся является более наглядное и практически-ориентированное по сравнению с грамматическим справочником разъяснение самых важных грамматических явлений, составленное с учетом уровня языковых знаний этих учащихся.

К тому же учебники по грамматике для учащихся различных уровней имеются на всех языках. Проконсультируйтесь с профессиональным преподавателем о том, какой из учебников по грамматике изучаемого языка подойдет для вас.

6 Когда и как следует исправлять ошибки?

Вопрос о том, насколько тщательно и последовательно следует исправлять ошибки, остается открытым не только для преподавателей иностранного языка. Это проблема и для учащихся, т.к. их уровень подготовки и культурная среда различны. Если более сильные учащиеся обычно предпочитают регулярное исправление их ошибок, то более слабым это скорее мешает: они будут использовать только простые речевые структуры, где ошибок можно избежать. При исправлении следует подчеркивать, что ошибки – это нормально, а их исправление – не штрафная санкция, а помощь в учебе.

Исправление устных ошибок

Безотлагательное исправление ошибок в устной коммуникации разумно лишь в том случае, если задание заключается в правильной формулировке отдельных предложений. Если в ходе общей беседы или беседы в небольших группах учащийся многократно повторяет одни и те же ошибки, то их необходимо исправить, но так, чтобы само исправление не помешало ходу беседы.

Следует отказаться от практики безотлагательного исправления ошибок во время доклада / презентации или ролевой игры, а серьезные или многократные ошибки рекомендуется записывать и затем кратко их обсуждать. Вести такое обсуждение нужно осторожно, думая о том, что извлечет из обсуждения вся группа. Если в группе наблюдаются напряженные отношения, то иногда во время презентаций ошибки можно записать без указания имен, а во время последующих занятий предложить учащимся исправить их. Из-за недостатка времени невозможна также систематическая работа над ошибками произношения. Для этого учащимся можно предложить соответствующие программы для фонетического тренинга.

Исправление ошибок в письменной речи

При проверке письменных работ, например, деловых писем, протоколов, небольших докладов, основной проблемой для многих преподавателей становится временной фактор. Выход только один: меньше исправлений, но больше активного устного обсуждения ошибок; для учащихся обычно мало пользы в подчеркивании мест, содержащих ошибки; даже соответствующие указания о типе ошибки на полях сами по себе обычно мало что дают.

7 Какие домашние задания и в каком объеме будут целесообразными?

Ответ на вопрос о разумном объеме домашнего задания в основном зависит от внешних факторов. С одной стороны, до начала занятий необходимо согласовать с учащимися реальное количество времени, которое они готовы еженедельно посвящать изучению языка, а также сколько часов они могут посвятить выполнению дополнительных заданий. Не представляется целесообразным задавать учащимся домашние задания, которые должны обеспечить эффективность следующего занятия, если существует вероятность, что задания эти не будут выполнены.

С другой стороны вы сами должны ответить на вопрос о том количестве внеурочного времени, которое вам необходимо для проверки письменных работ, а также о том, сколько аудиторного времени понадобится для обсуждения задания во время занятия. Если это может оттеснить на задний план коммуникативную составляющую занятия или вообще исключить ее, то, возможно, следует отказаться от домашнего задания. Но несомненно есть такие виды заданий, которые подходят в основном в качестве домашних, так как это позволит сэкономить драгоценное аудиторное время. К таким видам в первую очередь относятся:

- письменные задания, выходящие за рамки простого заполнения формуляров или составления заметок (письма, отчеты и т.п.);
- подготовка докладов или презентаций;
- чтение текстов сравнительного большого объема, если задание предполагает детальную проработку текста;
- поиски материалов в Интернете с целью сбора конкретной информации.

К тому же возможна ситуация, когда недостаточная техническая оснащенность помещения для занятий не позволяет проработать часть учебного материала. Например, если отсутствие ноутбука / DVD-проигрывателя и мультимедийного проигрывателя не позволяет просмотреть видео-сюжеты, то единственным выходом остается отправить учащимся соответствующую ссылку или файл, чтобы они посмотрели этот материал на домашнем или другом компьютере. Эта рекомендация касается и большого количества онлайн-упражнений, выполнить которые во время занятия возможно лишь в том случае, если на рабочем месте каждого учащегося будет ПК / ноутбук и выход в интернет.

8 Как учащиеся могут самостоятельно продолжить изучение языка?

Совершенствование навыков профессиональной коммуникации – непрерывный процесс, обусловленный изменением и развитием экономики и профессиональной сферы. Ввиду незначительного резерва времени и финансов, а также очень разнообразных профессиональных потребностей на первое место при формировании навыков иноязычной коммуникации выходит самообразовательная компетенция каждого учащегося, которая в идеале реализуется прямо не рабочем месте. Как преподаватель вы должны обучать необходимым стратегиям самообразования (подробные рекомендации по продолжению изучения языка вы найдете здесь: www.idial4p-center.org)

Компьютер и Интернет

Сегодня имеется множество универсальных технических средств, воспользоваться которыми, как в случае со смартфонами, можно практически на любом рабочем месте, даже если вы постоянно не работаете с компьютером. Это электронные словари, универсальные программы для изучения лексики, которые могут регистрировать знание слов и выражений, бесплатные или платные онлайн-упражнения и программное обеспечение для изучения языка, тесты для самопроверки, форумы изучающих язык и онлайн-сообщества, а также электронные дневники учащихся (так называемые "языковые портфели").

Рабочее место как образовательная среда

Изучение иностранного языка для профессиональной деятельности требует поддержки со стороны профессионального окружения. Задача и учащегося, и вас как преподавателя – объяснить работодателю и коллегам, что повышение профессиональной квалификации работника – в их интересах. Компания должна помочь в приобретении учебных материалов (оборудование, программы, курсы) и освободить рабочее время для ведения "Дневника учащегося", записи в котором должны выполняться ежедневно. Это стимулирует обучение и наглядно демонстрирует прогресс. Для самостоятельного продолжения изучения языка учащийся должен использовать свое рабочее место, помощь у коллег и применять новые знания на практике только в знакомой обстановке. Стремление к развитию иноязычной компетенции должно стать общим стремлением коллег, подразделений, компании.